



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **13**

In data 01/02/2011 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente n. 06/2011 del 26.01.2011 prot. n. 5962 recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18.10 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **13**

Am 01/02/2011 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 26.01.2011 Nr. 06/2011 Prot. Nr. 5962 die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellten Einladungen, hat sich der Gemeinderat hier um 18:10 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw.	Ass. Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw.	Ass. Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass. Abw
UBALDO BACCHIEGA	*		CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PICCOLIN	*	
SILVANO BARATTA		*	ANDREA DORIGONI		*	TOBIAS PLANER		*
GIUSEPPE BELLOMO		*	ANDREA FELIS	*		GIANFRANCO PONTE		*
RUDOLF BENEDIKTER	*		ALBERTO FILIPPI	*		FERNANDO PONTECORVO		*
MASSIMO BERLOFFA		*	BRIGITTE FOPPA		*	SANDRO REPETTO		*
PAOLO BERLOFFA		*	FILIPPO FOREST	*		MARGARETE ROTTENSTEINER	*	
FRANCA BERTI		*	ORESTE GALLETTI	*		LUIGI SCHIATTI		*
PAOLO BERTOLUCCI		*	VITANTONIO GAMBETTI	*		FLORIAN SCHMID	*	
MICHAELA BIANCOFIORE		*	ANGELO GENNACCARO	*		PRIMO SCHÖNSBERG	*	
SERGIO BONAGURA	*		SYLVIA HOFER	*		GERARDO SCIBELLI		*
CHRISTOPH BURATTI	*		STEPHAN KONDER	*		ALBERTO SIGISMONDI		*
MIRIAM CANESTRINI	*		ENRICO LILLO		*	LUIGI SPAGNOLLI		*
ACHILLE CHIOMENTO		*	MAURO MARCHI	*		MARIO TAGNIN	*	
NORBERT CLEMENTI	*		GUIDO MARGHERI		*	MARIATERESA TOMADA		*
MAURO DE PASCALIS		*	GEORG MAYR		*	CLAUDIO VEDOVELLI	*	
CLAUDIO DEGASPERI	*		ROBERT OBERRAUCH	*		LUIS WALCHER	*	
MATTEO DEGLI AGOSTINI		*	KONRAD PALLA	*				

Constatato che il numero dei presenti **26** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **26** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

LUIS WALCHER

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

GAMBETTI VITANTONIO – GALLETTI ORESTE

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

CANESTRINI MIRIAM

viene designato per la firma del processo verbale.

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Berloffa P., Berti, Bertolucci, Buratti, Chiomento, De Pascalis, Degli Agostini, Dorigoni, Foppa, Margheri, Mayr, Planer, Ponte, Repetto, Schiatti, Spagnolli, Tomada (anw. 43 pres.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Degasperi, Pontecorvo, Buratti, Oberrauch (anw. 39 pres.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

APPROVAZIONE DOCUMENTO SUGLI IMPEGNI DELLA CITTÀ' DI BOLZANO A TUTELA DI COLORO CHE GIOCANO CON DENARO. **GENEHMIGUNG DES DOKUMENTS ÜBER DIE MAßNAHMEN DER STADT BOZEN ZUM SCHUTZ JENER PERSONEN, DIE MIT GELD SPIELEN.**

Premesso:

schickt Folgendes voraus:

- che diversi consiglieri comunali hanno presentato mozioni sul tema della diffusione del gioco d'azzardo sul territorio comunale;
- ritenuto necessario approvare un documento di sintesi che contenga le linee di indirizzo finalizzate ad un'azione di contrasto da parte del Comune di Bolzano al diffondersi del gioco con denaro che sempre più spesso porta i giocatori e le famiglie coinvolte verso derive sociali preoccupanti;
- visto l'allegato documento che fa parte integrante ed essenziale del presente atto;

Ritenuto necessario incaricare l'Assessore alle Politiche Sociali e ai Giovani di trasmettere il suddetto documento alla Giunta Provinciale di Bolzano onde gli indirizzi ivi contenuti vengano trasformati in norme di legge;

Accertato che la Commissione Consiliare alle Attività Sociali in data 10.01.2011 ha esaminato l'atto approvandone il contenuto (7 voti favorevoli e 2 astenuti);

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Verschiedene Gemeinderatsmitglieder haben Beschlussanfragen über das Thema der Ausbreitung des Glücksspiels im Stadtgebiet eingereicht.

Es wird für notwendig erachtet, ein zusammenfassendes Dokument zu genehmigen, welches die Leitlinien für die Maßnahmen enthält, die die Gemeinde Bozen treffen wird, um der Ausbreitung des Glücksspiels entgegen zu wirken, dessen soziale Auswirkungen auf die SpielerInnen und deren Familien besorgniserregend sind.

Es wurde Einsicht genommen in das beiliegende Dokument, welches integrierenden und wesentlichen Teil des vorliegenden Beschlusses bildet.

Es wird für notwendig erachtet, den Stadtrat für Sozialpolitik und Jugend zu beauftragen, der Südtiroler Landesregierung das oben genannte Dokument zu übermitteln, damit die darin enthaltenen Leitlinien in Rechtsnormen umgewandelt werden.

Es wurde festgestellt, dass die Ratskommission für Sozialtätigkeiten am 10.01.2011 das Dokument überprüft und dessen Inhalt genehmigt hat (7 Jastimmen und 2 Enthaltungen).

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschluß zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione dell'Assessore alle Politiche Sociali e ai Giovani;

Visto il parere della Commissione Consiliare alle Attività Sociali, riunitasi in data 10.01.2011, che ha esaminato l'atto approvandone il contenuto (7 favorevoli, 2 astenuti);

Visto il parere della Commissione Consiliare alle Attività Sociali, riunitasi in data 31.01.2011, che con 8 favorevoli ha espresso parere favorevole sulla presente deliberazione.

Ritenuto che la suddetta votazione esprima un parere valido anche per il presente atto deliberativo, che costituisce esclusivamente il mezzo per la trattazione del predetto documento da parte del Consiglio comunale;

Ritenuto necessario dichiarare il presente atto immediatamente eseguibile al fine di consentire all'Assessore Randi di trasmettere con urgente sollecitudine il documento d'indirizzo alla Giunta Provinciale di Bolzano, affinché quest'ultima lo faccia recepire in norme di legge;

visti i pareri ai sensi dell'art. 81 del vigente T.U.O.C;

visto l'art. 79 del T.U.O.C;

delibera

1. di approvare l'allegato documento d'indirizzo dal titolo "Impegni della Città di Bolzano a tutela dei giocatori con denaro e contro i rischi derivanti dalla dipendenza patologica" che fa parte integrante ed essenziale della presente deliberazione;
2. di incaricare l'Assessore alle Politiche Sociali e ai Giovani Mauro Randi a trasmettere tale documento alla Giunta Provinciale, affinché si faccia promotrice di un provvedimento legislativo che lo recepisca;

Es wurde der Bericht des Stadtrats für Sozialpolitik und Jugend angehört.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Sozialtätigkeiten, die in der Sitzung vom 10.01.2011 das Dokument überprüft und dessen Inhalt genehmigt hat (7 Jastimmen und 2 Enthaltungen).

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Sozialtätigkeiten vom 31.01.2011, deren Mitglieder sich mit 8 Jastimmen für den Beschluss ausgesprochen haben.

Die vorgenannte Abstimmung stellt eine gültige Stellungnahme auch für vorliegenden Beschluss dar, welcher ausschließlich der Behandlung des vorher erwähnten Dokumentes seitens des Gemeinderates dient.

Es wird für notwendig erachtet, den vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, um dem Stadtrat Randi die dringende Übermittlung des Dokuments an die Südtiroler Landesregierung zu ermöglichen, die es in Gesetz umwandeln wird.

Es wird auf die Gutachten gemäß Art. 81 des geltenden E.T.G.O. verwiesen.

Es wurde Einsicht genommen in Art. 79 des E.T.G.O.

beschließt

der Gemeinderat,

1. das beiliegende Dokument mit dem Titel „Maßnahmen der Stadt Bozen zum Schutz der BürgerInnen vor den Gefahren des Glücksspiels und der Spielsucht“, das ergänzenden und wesentlichen Teil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen.
2. den Stadtrat für Sozialpolitik und Jugend Mauro Randi zu beauftragen, der Landesregierung genanntes Dokument zu übermitteln, damit sie das Verfahren für dessen Aufnahme in ein Gesetz einleiten kann.

3. di dichiarare, per i motivi meglio espressi in premessa, la presente deliberazione immediatamente eseguibile;

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 37 voti favorevoli, e 2 astenuti la deliberazione.

- di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con 37 voti favorevoli e 2 astensioni.

3. aus den in der Prämisse angeführten Gründen vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorstand erheben.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag, an dem der Beschluss rechtskräftig wird, der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes zulässig.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den Beschluß mit 37 Jastimmen und 2 Enthaltungen **angenommen** hat.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., mit 37 Jastimmen und 2 Enthaltungen als für sofort vollstreckbar erklärt.

/MMR-Trad.